



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. 60 del – vom 20/10/2020

In data 20/10/2020 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – Vicolo Gumer 7, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:09 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/10/2020 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:09 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ALBANI ANDREA		X	DELLA RATTA CLAUDIO	X		PANCHERI KURT	X	
ANDRIOLLO JURI	X		FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BARATTA SILVANO	X		FOREST ALESSANDRO	X		PLANER TOBIAS	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		GALATEO MARCO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BERGER ANDREAS	X		GENNACCARO ANGELO	X		REPETTO GABRIELE	X	
BONOMINI MONICA	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	SCARAFONI ANNA	X	
BORGIO PIETRO	X		HRISTOV MIRCHE	X		SCHÖNSBERG PRIMO	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN	X		SELLE ROBERTO	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SEPPI WALTER	X	
CARAMASCHI RENZO	X		LORENZINI MARIA LAURA		X	WALCHER LUIS	X	
CARUSO MARCO	X		MASTELLA NICOL	X		WARASIN PETER	X	
CHNIOULI ABDALLAH		X	MYFTIU TRITAN	X		ZANIN ROBERTO	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		NEVOLA LUIGI	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **41** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Kurt Pancheri

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Alessandro Forest – Peter Warasin

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

CONVALIDA DEL SINDACO ELETTO PREVIO ESAME DELLE CONDIZIONI DI ELEGGIBILITA' E DI COMPATIBILITA' (ART. 45 DELLA LEGGE REGIONALE DEL 3 MAGGIO 2018, N. 2 E SS.MM. "CODICE DEGLI ENTI LOCALI DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE")

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

BESTÄTIGUNG DES GEWÄHLTEN BÜRGERMEISTERS NACH VORHERIGER ÜBERPRÜFUNG DER JEWEILIGEN VORAUSSETZUNGEN DER WÄHLBARKEIT UND DER VEREINBARKEIT (ART. 45 DES REGIONALGESETZES VOM 3. MAI 2018, NR. 2 I.G.F. „KODEX DER ÖRTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL“)

Ai sensi dell'art. 44 comma 5 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" assume la presidenza il/la Consigliere/a più anziano/a d'età, il Sig./la Signora

Im Sinne des Art. 44 Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ führt das an Jahren älteste Ratsmitglied Herr/Frau

den Vorsitz

IL CONSIGLIERE ANZIANO
DAS ÄLTESTE RATSMITGLIED

Kurt PANCHERI

In data 20.09.2020 e 21.09.2020 rispettivamente il 04.10.2020 è avvenuta l'elezione del Consiglio comunale rispettivamente del Sindaco;

Am 20.09.2020 und 21.09.2020 beziehungsweise am 04.10.2020 fand die Wahl des Bürgermeisters und des Gemeinderats statt.

dal verbale dell'Ufficio Centrale di data 05.10.2020 risulta eletto alla carica di Sindaco di questo Comune il Signor

Aus der Niederschrift der Hauptwahlbehörde am 05.10.2020 geht hervor, dass Herr

Dott./Dr. RENZO CARAMASCHI

als Bürgermeister dieser Gemeinde gewählt worden ist.

In conformità a quanto dispone l'art. **45** della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", il Consiglio comunale, nella seduta immediatamente successiva alla proclamazione dei risultati e prima di deliberare su qualsiasi altro oggetto provvede alla convalida del Sindaco esaminando le condizioni dell'eletto a norma degli articoli **75, 76, 78, 79 e 80** del Codice di cui sopra.

Im Sinne vom Art. **45** des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ muss der Gemeinderat die Wählbarkeitsvoraussetzungen des gewählten Bürgermeisters **gemäß den Artikeln 75, 76, 78, 79 und 80** des vorgenannten Kodexes überprüfen, und zwar in der unmittelbar auf die Bekanntgabe der Ergebnisse folgenden Sitzung, bevor er über jedweden anderen Gegenstand beschließt.

Vista la sentenza della Corte Costituzionale dd. 20 febbraio 1997 n. 44, che ha stabilito che anche al sindaco sono direttamente applicabili le cause di incompatibilità ed ineleggibilità previste per la carica di consigliere comunale.

Nach Einsichtnahme in die Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes vom 20. Februar 1997 Nr. 44, welche festgestellt hat, dass die für das Amt eines Gemeinderatsmitglieds vorgesehenen Unvereinbarkeits- und Nichtwählbarkeitsgründe auch für den Bürgermeister direkt anwendbar sind.

Il/La Consigliere/a anziano/a invita i presenti a dichiarare se sussistono cause di non candidabilità, eleggibilità, ineleggibilità ed incompatibilità alla carica di Sindaco del candidato eletto, presentandone i motivi.

Das älteste Ratsmitglied ersucht die Anwesenden, allfällige Gründe für die Nichtaufstellung, für die Wählbarkeit, für die Nichtwählbarkeit oder für die Unvereinbarkeit mit dem Amt eines Bürgermeisters des gewählten Kandidaten vorzubringen.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visto il verbale dell'Ufficio Centrale di data 05.10.2020 contenente i risultati delle elezioni per il Consiglio comunale tenutesi i giorni 20.09.2020 e 21.09.2020 nonché della votazione di ballottaggio tenutasi data 04.10.2020;

visti gli artt. 75, 76, 77, 78, 79 e 80 nonché 45 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", di cui quello in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa è riferito solo alla correttezza del procedimento dando atto che esso non si estende al merito di eventuali cause di ineleggibilità o incompatibilità di competenza dell'organo consiliare;

DELIBERA

1. di convalidare l'elezione del Sindaco, eletto nelle elezioni (turno di ballottaggio) tenutesi il giorno 04.10.2020,

DOTT./DR. RENZO CARAMASCHI

nato a Bolzano il 04.03.1946.

2. di trasmettere copia della presente deliberazione della presente delibera alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale nonché al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale anche l'immediata esecutività

Nach Einsichtnahme in die Niederschrift der Hauptwahlbehörde vom 05.10.2020, welche die Ergebnisse der Wahlen für den Gemeinderat vom 20.09.2020 und 21.09.2020 enthält, sowie von der Stichwahl am 04.10.2020;

Gestützt auf die Artikeln 75, 76, 77, 78, 79 und 80 sowie 45 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, wobei mit dem Gutachten über die technisch-administrative Ordnungsmäßigkeit des Verfahrens nur die korrekte Abwicklung des Verfahrens, nicht aber eine eventuelle Unvereinbarkeit oder Nichtwählbarkeit festgestellt wird, da diese Sachverhalte in die Zuständigkeit des Gemeinderates fallen.

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. die Wahl des Bürgermeister anlässlich der am 04.10.2020 abgehaltenen Gemeinderatswahlen (Stichwahlen) in der Person von

geboren in Bozen am 04.03.1946 zu bestätigen.

2. eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses dem Regionalausschuss (Wahlamt), dem Landesauschuss sowie dem Regierungskommissariat von Bozen zu übermitteln.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit des

della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 41 voti favorevoli anche l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

È ammesso altresì ricorso per le questioni riguardanti il diritto di elettorato passivo davanti al Tribunale Civile di Bolzano entro il termine di 30 giorni dalla data finale di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio informatico da parte di qualsiasi cittadino elettore del Comune ed entro il termine di 30 giorni dalla data di notificazione di essa da parte del diretto interessato.

Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit mit 41 Jastimmen **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Außerdem kann jede/r wahlberechtigte BürgerIn der Stadtgemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichung des Beschlusses an der informatischen Amtstafel Rekurs beim Landesgericht Bozen einreichen. Diese Möglichkeit obliegt auch dem direkten Interessierten innerhalb von 30 Tagen nach Zustellung des Beschlusses.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Il Consigliere anziano
Das älteste Ratsmitglied
Kurt Pancheri
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 23/10/2020 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 23/10/2020 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/10/2020 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 20/10/2020 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.